

**Угода**  
**про наукову співпрацю**

**між**

**ЖЕШОВСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ**  
**Республіка Польща**

який презентує ПРОРЕКТОР – проф. АЛЕКСАНДР БОБКО

**і**

**ЖИТОМИРСЬКИМ ІНСТИТУТОМ**  
**МЕДСЕСТРИНСТВА**  
**Україна**

який презентує РЕКТОР – проф. Віктор Щатило

# ЖЕШОВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ

## I

### ЖИТОМИРСЬКИЙ ІНСТИТУТ МЕДСЕСТРИНСТВА

Постановляють скласти угоду, ціллю якої є проведення спільних наукових досліджень, обмін працівниками, студентами і програмами освіти. Також обмін досвідом в галузі освіти студентів і молодого персоналу.

#### § 1

Докладніші форми співпраці між учбовими закладами будуть визначені на підставі річних планів, які становлять додаток до цієї угоди. Плани, визначені для даного інституту/факультету, повинні включати конкретні дані, які стосуються форми реалізації завдань і їх фінансування, прізвища учасників і термін обміну.

Плани праці будуть виконуватися до 1 грудня, враховуючи наступний рік співпраці.

#### § 2

Сторони угоди будуть співпрацювати в наступних галузях:

- обмін викладачами з ціллю провадження лекцій і консультацій,
- обмін науковими і навчальними працівниками з ціллю провадження наукових досліджень, для участі в наукових конференціях та ін.,
- обмін підручниками, навчальними матеріалами та іншими публікаціями,
- обмін досвідом в організації навчального процесу і навчальними програми зі схожими спеціальностями,
- обмін студентами (практика, студентські наукові конференції і ін.),
- реалізація спільних наукових проектів.

З ціллю реалізації окреслених планом угоди дослідницьких завдань домовляючись

### § 3

З ціллю досягнення максимальної ефективності співпраці сторони будуть розвивати всі традиційні форми, включно з організацією семінарів, наукових конференцій, виставок з запрошенням зацікавлених організацій і фірм. Сторони будуть співпрацювати з господарчими представниками, урядовою адміністрацією і територіальним урядом в своїх країнах з ціллю організації діяльності, яка включена в угодах.

### § 4

Кошти подорожі, проживання і страхування покриває сторона, яка направляє працівників.

### § 5

Сторони зобов'язуються виконувати умови, які стосуються розголосу отриманих результатів досліджень згідно з угодою: науково-технічних результатів, досвіду, знань і ін., про які було узгоджено, що вони мають бути конфіденційними. Публікації і інші форми розголосу результатів досліджень можуть бути реалізовані при двосторонній письмовій згоді сторін.

### § 6

Результати досліджень і науково-технічна документація можуть бути охоплені можливими патентами і „know how” (щодо вимог, яки зобов'язують в даній країні) і переказуванням між собою на підставі окремих устав.

§ 7

1. Угода була підписана на невизначений час і діє від дня підписання обох ректорів.
2. Кожна зі сторін має право ухилення від угоди, проте зобов'язана за три місяці в письмовій формі попередити про припинення дії Угоди.
3. За згодою сторін угода може бути змінена відповідними додатками в письмовій формі.

§ 8

Положення в рамках цієї Угоди мають відкритий характер – кожен з організаційних підрозділів сторін, які домовляються, можуть включати докладніші умови у вигляді протоколів. Вони будуть становити інтегральну частину цієї угоди і деталізувати форми і сфери співробітництва організаційних підрозділів обох університетів.

§ 9

Ця угода була виконана в 4 однакових примірниках, по 2 польською і українською мовами (для кожної зі сторін по 1 на кожній мові) і має однакову силу дії для кожної зі сторін.

**ЖЕШОВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

  
**проф. Александр Бобко**

**Проректор**



**ЖИТОМИРСЬКИЙ ІНСТИТУТ  
МЕДСЕСТРИНСТВА**

  
**проф. Віктор Шатило**  
  
**Ректор**

23.11.2011